

# СЛОВАРЬ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ

Работу выполнили:

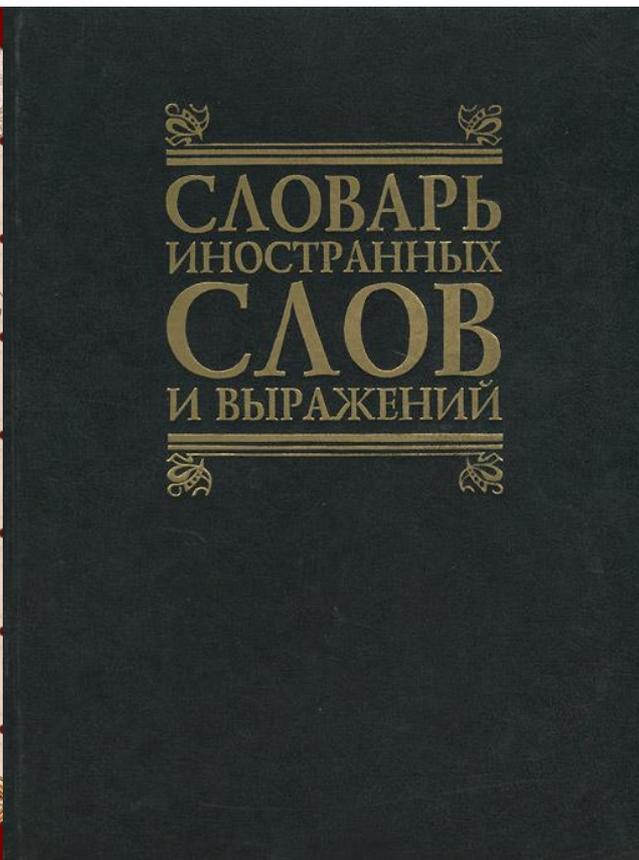
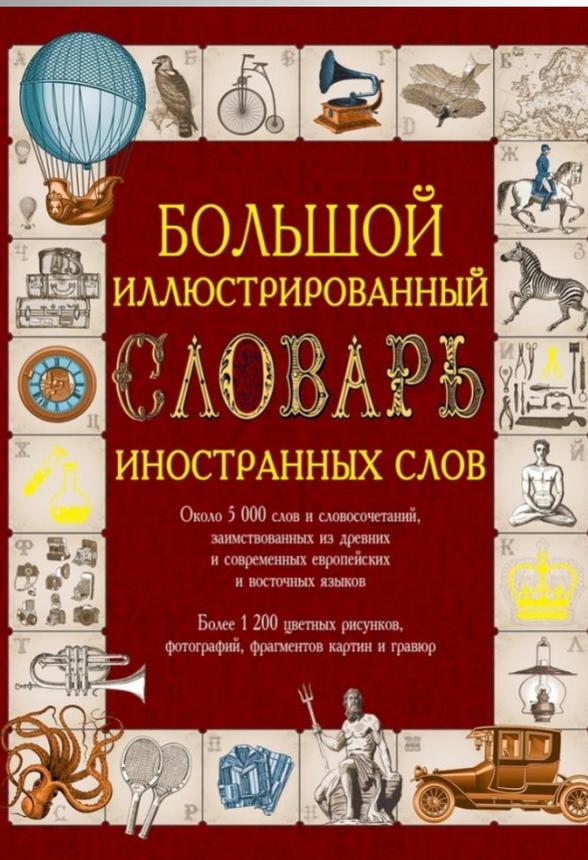
Бражкина Алина

Майбурова Ирина

Плишкина Юлия

- **Словарь иностранных слов** – это справочник, включающий перечень заимствований из разных языков, которые прочно вошли в обиход русского языка. В этом словаре вы можете найти не только информацию о написании слова, но и его толкование, справку об этимологии и о том, как правильно это слово произносить, а также примеры его употребления в речи.

# Разновидности словарей



# Авторы

- Захаренко Е. Н. Новый словарь иностранных слов;
- Кочедыков Л. Г. Краткий словарь иноязычных фразеологизмов (учебное пособие);
- Крысин Л. П. Современный словарь иностранных слов;
- Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов;
- Мачкин Ю. Е. Словарь заимствований (англо-русский);
- Шагалова Е. Н. Словарь новейших иностранных слов;
- Одинцов В. В. Школьный словарь иностранных слов : пособие для учащихся [и др.]

# Построение словарной статьи

Структура:

1. заголовочное слово;
2. этимологическая справка;
3. толкование;
4. примеры употребления;
5. стилистические пометы;
6. указания

# Заголовочное слово

Заголовочное слово дается полужирным шрифтом прописными буквами. Заголовочным может быть не только слово, но и словосочетание, если иноязычное слово употребляется и известно преимущественно в составе сочетания, и тогда первое слово дается полужирным шрифтом прописными буквами, а последующие — разрядкой, например:

БИКФО'РДОВ шнур...

БА'ЙХОВЫЙ чай...

ЛЕТАРГИ'ЧЕСКИЙ сон...

МАВРИТА'НСКИЙ стиль...

РОСТРА'ЛЬНАЯ колонна...

Омонимы (слова, одинаковые по написанию, но разные по значению) даются как самостоятельные заголовочные слова с цифровым индексом, например:

АЖУ'Р1 [< фр. а jour по сегодняшний день] — ведение бухгалтерского учета...

АЖУ'Р2 [< фр. а jour сквозной] — 1) тонкая кружевная ткань...

# Этимологическая справка

Этимологическая справка дается после заголовочного слова в квадратных скобках. Каждое слово сопровождается указанием на источник заимствования.

В этимологической справке приводится слово, которое послужило основой заимствования — этимон. При подаче этимона используется латинская графика. Если значение заимствованного слова совпадает со значением слова в языке-источнике, то перевод обычно не дается.

Если слово в русском языке имеет иное по сравнению с языком-источником значение, то указывается не только его прототип, но дается и его перевод, буквальное значение, иногда также приводится его этимология в языке-источнике для раскрытия внутренней формы слова.

# Толкование

Толкование является основным элементом словарной статьи. Оно, как правило, носит энциклопедический характер, раскрывает выражаемое словом понятие, включая необходимые научные, технические, исторические и другие сведения о предмете, явлении, оставаясь при этом максимально кратким.

В многозначных словах каждое значение толкуется отдельно и обозначается цифрой. Оттенок значения дается после заглавного слова, отделяясь от него точкой с запятой. Переносное значение слова отмечается знаком \*. Этот же знак используется для выделения включаемых в статью устойчивых сочетаний и выражений, употребляемых в переносном значении.

# Примеры употребления

Примеры употребления слова приводятся после толкования. При этом используются наиболее частотные сочетания с толкуемым словом, дополняющие и конкретизирующие толкование, подчеркивающие различия между значениями многозначного слова.

# Стилистические пометы

Стилистические пометы, ограничительные и уточняющие пояснения даются перед толкованием слова, указывая на сферу его употребления, например: физ., хим., биол., мат., спец., разг. и т. д.

# Указания

Указаниями ср. (сравни), см. (смотри), см. также (смотри также), противоп. (противоположное) в ходе толкования или после него устанавливаются существующие в системе терминов связи по смежности, соотносительности, противопоставленности, например:  
БРУ'ТТО... (ср. нетто).  
НЕ'ТТО... (ср. брутто).

# Задание на проверку знаний:

- 1) АВТОМАТИЗАЦИЯ [от греч. automates — самодействующий]
- 2) **Автоматизация**
- 3) системы **автоматизации**,  
**автоматизация** производства.
- 4) АВТОМАТИЗАЦИЯ — применение технических средств, экономико-математических методов и систем управления, освобождающих человека частично или полностью от непосредственного участия в процессах получения, преобразования, передачи и использования энергии..
- 5) физ., мат., книжн.

# Проверка:

## 2) **Автоматизация**

1) АВТОМАТИЗАЦИЯ [от греч. automates — самодействующий]

4) АВТОМАТИЗАЦИЯ — применение технических средств, экономико-математических методов и систем управления, освобождающих человека частично или полностью от непосредственного участия в процессах получения, преобразования, передачи и использования энергии..

3) системы **автоматизации**,  
**автоматизация** производства

5) физ., мат., книжн.

# Задание на проверку знаний:

- 1) **Авиация**
- 2) Авиация-понятие, связанное с полетами в атмосфере аппаратов тяжелее воздуха
- 3) АВИАЦИЯ (франц. aviation, от лат. avis — птица)
- 4) Гражданская авиация. Военная авиация
- 5) Научн.

# Проверка:

1) **Авиация**

3) **АВИАЦИЯ** (франц. aviation, от лат. avis — птица)

2) **Авиация-понятие, связанное с полетами в атмосфере аппаратов тяжелее воздуха**

4) **Гражданская авиация. Военная авиация**

5) **Научн.**

# Задание на проверку знаний:

- 1) книжн.
- 2) [франц. annonce — публичное оповещение, объявление]
- 3) афиша, объявляющая о спектакле, выступлении, концерте и т. п.
- 4) **Анонс**
- 5) анонс предстоящего праздника, анонс фильма.

# Проверка:

## 4) **Анонс**

- 2) [франц. annonce — публичное оповещение, объявление]
- 3) афиша, объявляющая о спектакле, выступлении, концерте и т. п.
- 5) анонс предстоящего праздника, анонс фильма.
- 1) книжн.